

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY NHẬN NỢ

Số: 16

Kèm theo Hợp đồng cho vay theo hạn mức số 20250026/CVHM/KHBB ngày 29/04/2025 và các phụ lục kèm theo (nếu có)

Chúng tôi là:	CÔNG TY TNHH MTV TM&DV NGỌC THƠM	Mã CIF:	4202353
Địa chỉ trụ sở chính:	12/14/18 Đường 49, khu phố 7, phường Hiệp Bình, Tp. HCM		
Điện thoại:	0286.2906631	Fax:	
Người đại diện:	Nguyễn Bảo Thạch	Chức vụ:	Phó Giám đốc
Hợp đồng ủy quyền	201224/2024/UQNT	Ngày:	

Chúng tôi đồng ý nhận nợ với Ngân hàng TMCP Ngoại thương Việt Nam – Chi nhánh Đông Đồng Nai (sau đây gọi tắt là “Ngân hàng”) theo Hợp đồng cho vay theo hạn mức số 20250026/CVHM/KHBB ngày 29/04/2025 và các phụ lục kèm theo (nếu có) giữa chúng tôi và Ngân hàng (sau đây gọi tắt là “Hợp đồng cho vay”) với các nội dung như sau:

Số tiền vay theo Hợp đồng cho vay:	20.000.000.000 đồng Hai mươi tỷ đồng.
Số tiền đã nhận nợ/Dư nợ đến thời điểm hiện tại:	13.740.688.919 đồng Mười ba tỷ, bảy trăm bốn mươi triệu, sáu trăm tám mươi tám ngàn, chín trăm mười chín đồng.
Số tiền nhận nợ lần này:	625.999.438 VND Bằng chữ: Sáu trăm hai mươi lăm triệu, chín trăm chín mươi chín ngàn, bốn trăm ba mươi tám đồng.

Phương tiện thanh toán để giải ngân vốn cho vay:

<input checked="" type="checkbox"/> Bảng chuyển vào tài khoản số tiền	Tên đơn vị: CHANGZHOU ZHENGLONG MACHINERY CO., LTD Tài khoản: 10625014040007151 Ngân hàng: Agricultural Bank of China, BEIJING HEADOFFICE SWIFT: ABOCCNBJ Số tiền: 625.999.438 VND
---	--

Mục đích sử dụng vốn vay: Bổ sung vốn lưu động phục vụ hoạt động sản xuất kinh doanh

Thời hạn cho vay: 179 ngày

Ngày giải ngân vốn cho vay: 24/07/2025 Ngày đến hạn: 19/01/2026

Lãi suất cho vay trong hạn: Cố định: 6,3%/năm

Điều chỉnh:

Lãi suất áp dụng đối với dư nợ gốc bị quá hạn: 150% Lãi suất cho vay trong hạn tại thời điểm chuyển nợ quá hạn

Lãi suất áp dụng đối với lãi chậm trả: 10%/ năm trên số dư lãi chậm trả

Kỳ hạn trả nợ: Trả nợ gốc: Cuối kỳ

Trả nợ lãi: Ngày 26 hàng tháng

Chúng từ kèm theo: Lệnh chuyển tiền Ngày 24/07/2025

Tài liệu chứng minh mục đích sử dụng vốn vay: Hóa đơn giá trị gia tăng : Hợp đồng số VN-250318-2 ngày 18/03/2025, Commercial Invoice VN-250620-1 ngày 20/06/2025.

Ngày

Ngày

Ngày

Ngày

Ngày

Ngày

Ngày

Ngày

Ngày

Ngày

Ngày

Ngày

Ngày



Số tiền chúng tôi nhận nợ theo các nội dung nêu trên được Ngân hàng hạch toán ghi nợ vào tài khoản vay của chúng tôi số: tại Ngân hàng.

Chúng tôi cam kết sử dụng vốn vay đúng mục đích theo thỏa thuận với Ngân hàng; trả đầy đủ, đúng hạn nợ gốc, lãi tiền vay, phí và nghĩa vụ tài chính khác (nếu có) phù hợp với quy định tại Hợp đồng cho vay.

Chúng tôi cam đoan và cam kết các thông tin, tài liệu chứng minh mục đích sử dụng vốn vay trong Giấy nhận nợ này mà chúng tôi cung cấp cho Quý Ngân hàng là chính xác, phản ánh trung thực và hợp lý tình hình hoạt động của chúng tôi. Đối với khoản giải ngân bằng phương tiện tiền mặt, chúng tôi cam kết sẽ bổ sung tài liệu chứng minh mục đích sử dụng vốn vay theo yêu cầu của Quý Ngân hàng. Việc nhận nợ theo Giấy nhận nợ này không vi phạm quy định nội bộ của chúng tôi cũng như quy định của Hợp đồng cho vay và quy định của pháp luật.

Chúng tôi cam kết (i) Nội dung của (các) bản in hóa đơn điện tử/TKHQ điện tử và/hoặc hóa đơn điện tử chuyên đổi thành hóa đơn giấy khớp đúng, toàn vẹn nội dung của (các) hóa đơn điện tử/TKHQ điện tử; (ii) sử dụng (các) hóa đơn điện tử/TKHQ điện tử này làm chứng từ chứng minh mục đích sử dụng vốn vay tại Ngân hàng, đảm bảo không trùng lặp; (iii) Chịu trách nhiệm trước pháp luật và bồi thường tổn thất, thiệt hại phát sinh cho Ngân hàng trong trường hợp thông tin hóa đơn điện tử/TKHQ điện tử không trung thực, chính xác và đầy đủ và (iv) Trả nợ cho Ngân hàng trong trường hợp Ngân hàng sau tra cứu phát hiện hóa đơn/TKHQ không hợp lệ.

Giấy nhận nợ này là một bộ phận không tách rời của Hợp đồng cho vay. Giấy nhận nợ này được lập thành 03 bản gốc, Ngân hàng giữ 02 bản gốc, Bên vay giữ 01 bản gốc, các bản gốc có giá trị pháp lý ngang nhau.

XÁC NHẬN CỦA NGÂN HÀNG
TRƯỞNG BP QLN
(Ký, ghi rõ họ tên, đóng dấu)

Hồ Chí Minh, ngày 24 tháng 07 năm 2025
NGƯỜI ĐẠI DIỆN HỢP PHÁP CỦA BÊN VAY
(Ký, ghi rõ họ tên, chức vụ, đóng dấu nếu có)



NGUYỄN BẢO THẠCH

Số: 16

TP. HCM, ngày 24 tháng 07 năm 2025

V/v Đề nghị giải ngân vốn vay

Kính gửi: Ngân hàng TMCP Ngoại thương Việt Nam – Chi nhánh Đông Đồng Nai

Thực hiện quy định tại Hợp đồng cho vay theo hạn mức số 20250026/CVHM/KHBB ngày 29/04/2025 giữa Công ty TNHH MTV TM & DV Ngọc Thom và Ngân hàng TMCP Ngoại thương Việt Nam – Chi nhánh Đông Đồng Nai và các phụ lục sửa đổi bổ sung nếu có (sau đây gọi tắt là Hợp đồng cho vay), Công ty TNHH MTV TM & DV Ngọc Thom đề nghị Quý Ngân hàng tiến hành giải ngân vốn vay như sau:

1. Tổng số tiền đề nghị giải ngân vốn vay: 625.999.438 VND (Bằng chữ: Sáu trăm hai mươi lăm triệu, chín trăm chín mươi chín ngàn, bốn trăm ba mươi tám đồng)

2. Ngày giải ngân vốn vay: 24/07/2025

3. Phương tiện thanh toán để giải ngân vốn cho vay:

Chuyển khoản: Chuyển tiền giải ngân vốn vay vào tài khoản sau:

Đơn vị thụ hưởng	Mục đích sử dụng số tiền vay được giải ngân	Số tiền giải ngân (VND)
Tên đơn vị: CHANGZHOU ZHENGLONG MACHINERY CO., LTD Tài khoản: 10625014040007151 Ngân hàng: Agricultural Bank of China, BEIJING HEADOFFICE SWIFT: ABOCCNBJ	Thanh toán tiền mua hàng hóa	625.999.438
Tổng số tiền đề nghị giải ngân		625.999.438

4. Tài liệu chứng minh mục đích sử dụng vốn vay: Hợp đồng số VN-250318-2 ngày 18/03/2025, Commercial Invoice VN-250620-1 ngày 20/06/2025.

Trường hợp giải ngân thanh toán trước cho nhà cung cấp, chúng tôi cam đoan và cam kết:

- Chưa thanh toán số tiền trên tại bất kỳ tổ chức tín dụng nào;
- Xuất trình bổ sung chứng từ liên quan (hóa đơn, hợp đồng, ...) ngay sau khi hoàn tất giao dịch nhưng không muộn hơn 30 ngày kể từ ngày giải ngân.

Chúng tôi cam đoan và cam kết các thông tin, tài liệu chứng minh mục đích sử dụng vốn vay trong văn bản đề nghị giải ngân vốn vay lần này mà chúng tôi cung cấp cho Quý Ngân hàng là chính xác, phản ánh trung thực và hợp lý tình hình hoạt động của chúng tôi. Việc đề nghị giải ngân vốn vay theo văn bản này không vi phạm quy định nội bộ của chúng tôi cũng như quy định của Hợp đồng cho vay và quy định của pháp luật.

Trân trọng.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Lưu: VT

NGƯỜI ĐẠI DIỆN HỢP PHÁP



Nguyễn Bảo Chạch

THỎA THUẬN GIAO DỊCH
MUA, BÁN NGOẠI TỆ GIAO NGAY (Hợp đồng)

Số:

Hôm nay ngày 24 tháng 07 năm 2024 (“Ngày giao dịch/Ngày thanh toán”) tại trụ sở của Ngân hàng TMCP Ngoại thương Việt Nam (VCB) – Chi nhánh Đồng Đồng Nai, các bên trong Hợp đồng này thực hiện giao dịch mua, bán ngoại tệ (“Giao dịch”) cụ thể như sau:

Điều 1. Thông tin Giao dịch

NGÂN HÀNG TMCP NGOẠI THƯƠNG VIỆT NAM – Chi nhánh Đồng Đồng Nai (“VCB” hoặc “Bên Bán”)	Giấy chứng nhận đăng ký hoạt động Chi nhánh số: 0100112437-145 do Sở Kế hoạch và Đầu tư Tỉnh/Thành phố Đồng Nai cấp ngày 07/04/2014, đăng ký thay đổi lần thứ 4 ngày 18/01/2023 Địa chỉ trụ sở: 53A/4, Quốc lộ 1A, xã Hồ Nai 3, huyện Trảng Bom, tỉnh Đồng Nai.	Người đại diện: Chức vụ:
CÔNG TY TNHH MTV TM & DV NGỌC THƠM (“Khách hàng” hoặc “Bên Mua”)	Giấy đăng ký kinh doanh số Mã số thuế: 0309391503 Địa chỉ trụ sở: 12/14/18 Đường 49, khu phố 7, phường Hiệp Bình, Tp. HCM	Người đại diện: Nguyễn Bảo Thạch Chức vụ: Phó Giám đốc
Mục đích sử dụng ngoại tệ	Thanh toán một phần hợp đồng số VN-250318-2 ngày 18/03/2025, Commercial Invoice VN-250620-1 ngày 20/06/2025.	
Cặp đồng tiền giao dịch	VND-USD	
Số lượng ngoại tệ	23,802.26 USD Bằng chữ: Hai mươi ba ngàn tám trăm linh hai đô la mỹ và hai mươi sáu cent.	<input type="checkbox"/> Tiền mặt <input checked="" type="checkbox"/> Chuyển khoản ghi có Vào tài khoản số: 10625014040007151 Số tiền: 23,802.26 USD Tên tài khoản: CHANGZHOU ZHENGLONG MACHINERY CO., LTD Tại ngân hàng: Agricultural Bank of China, BEIJING HEADOFFICE



Tỷ giá	26.300 VND/USD	
Số tiền thanh toán	625.999.438 VND	<input type="checkbox"/> Tiền mặt
	Bằng chữ: Sáu trăm hai mươi lăm triệu, chín trăm chín mươi chín ngàn, bốn trăm ba mươi tám đồng.	<input checked="" type="checkbox"/> Chuyển khoản ghi nợ Tài khoản số: Số tiền: 625.999.438 VND Tên tài khoản: CÔNG TY TNHH MTV TM & DV NGỌC THƠM Tại ngân hàng: VCB – Đông Đông Nai



Điều 2. Quy định khác

- 2.1 VCB thực hiện thanh toán tương ứng trên cơ sở Khách hàng đã thực hiện nghĩa vụ thanh toán phát sinh theo Giao dịch một lần và toàn bộ cho VCB vào Ngày giao dịch/Ngày thanh toán của Hợp đồng. Trường hợp Ngày thanh toán trùng vào ngày nghỉ hàng tuần hoặc ngày nghỉ lễ, Tết của thị trường ngoại tệ Việt Nam và/hoặc của thị trường xử lý thanh toán đối với đồng ngoại tệ trong Giao dịch thì Ngày thanh toán có thể được chuyển sang ngày làm việc kế tiếp của VCB.
- 2.2 Bên Mua tuân thủ quy định hiện hành về quản lý ngoại hối, chịu trách nhiệm hoàn toàn mục đích sử dụng ngoại tệ xin mua và tính trung thực của các chứng từ liên quan.
- 2.3 Hợp đồng này có hiệu lực kể từ ngày ký và tự động hết hiệu lực khi các bên hoàn tất các nghĩa vụ theo quy định tại Hợp đồng này.
- 2.4 Bên Mua cam kết người ký Hợp đồng này là đại diện hợp pháp theo các văn bản quy định nội bộ của Bên Mua và theo quy định của pháp luật và xác nhận chi tiết Giao dịch nêu trên tuân thủ theo đúng các quy định về quản lý ngoại hối hiện hành.
- 2.5 Hợp đồng này được giải thích và điều chỉnh theo quy định của pháp luật Việt Nam. Trong quá trình thực hiện Hợp đồng nếu phát sinh tranh chấp mà các bên không thể giải quyết được thông qua thương lượng thì các bên có quyền đưa vụ việc ra giải quyết tại Tòa án nhân dân có thẩm quyền theo quy định của pháp luật.

Hợp đồng này được lập thành hai (02) bản gốc bằng tiếng Việt có giá trị pháp lý ngang nhau, mỗi bên giữ một (01) bản.

ĐẠI DIỆN VCB

(Ký tên & đóng dấu)

ĐẠI DIỆN KHÁCH HÀNG

(Ký tên & đóng dấu, nếu có)



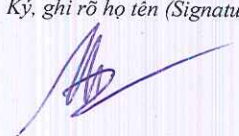
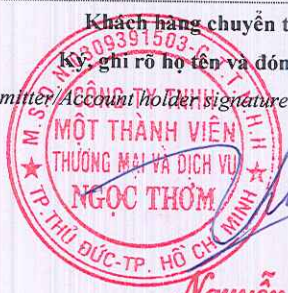
Nguyễn Bảo Thạch

YÊU CẦU CHUYỂN TIỀN KIỂM GIẤY ĐỀ NGHỊ MUA NGOẠI TỆ GIAO NGAY APPLICATION FOR REMITTANCE AND SPOT FX APPLICATION FORM		Số chuyển tiền (REF no):
Kính gửi: Ngân hàng TMCP Ngoại thương Việt Nam (VCB) Tơ: J.S.C. Bank for Foreign Trade of Vietnam (VCB)		Ngày giao dịch (Transaction Date) 24/07/2025
Phương thức chuyển tiền (Remittance Method): <input checked="" type="checkbox"/> SWIFT <input type="checkbox"/> Séc (Bank draft)		
QUÝ KH LƯU Ý: 1. Điền vào các mục dưới đây bằng chữ in hoa hoặc đánh dấu (x) vào chỗ thích hợp. Các mục có dấu (*) cần được điền đầy đủ (Please complete in Block Letters and tick where applicable. Fields with (*) must be completed). 2. Đọc kỹ các điều kiện chuyển tiền của VCB (Phụ lục đi kèm). (Please refer carefully to the conditions enclosed) 3. Khi cần liên hệ với VCB về giao dịch này xin sử dụng số chuyển tiền (Ref no) in ở góc trên bên phải của yêu cầu chuyển tiền. (Please refer the Reference number printed in the top of the right corner of this application form incase of contact.)		
1	Khách hàng chuyển tiền (Customer - Remitter) (*)	50
(i)	Khách hàng cá nhân (Individual)	
Tên (Name):		
CMND/thẻ CCCD/Thẻ căn cước/Căn cước điện tử/ Hộ chiếu số (ID/PP No.)/Thị thực nhập cảnh số :		Ngày cấp (Date of issue): Nơi cấp (Place of issue):
Địa chỉ (Add):		
Điện thoại (Tel):		
(ii)	Khách hàng tổ chức (Organization)	
Tên (Name): CÔNG TY TNHH MTV TM & DV NGỌC THƠM		
ĐKDN/ĐKKD/GCN đầu tư/Giấy tờ khác có giá trị pháp lý tương đương số 0309391503 do Sở kế hoạch và đầu tư TP. Hồ Chí Minh cấp ngày 09/11/2021 Business Registration/Investment Licence/any other documents of equivalent legal value No..... issued by..... dated.....		
Địa chỉ đăng ký trụ sở (Registered add.): 12/14/18 Đường 49, khu phố 7, phường Hiệp Bình, Tp. Hồ Chí Minh		
Người đại diện (Legal representative): Nguyễn Bảo Thạch		Chức vụ (position): Phó Giám đốc
Điện thoại (Tel): 028 6290 6631		Fax:
Với mọi trách nhiệm thuộc về phần mình, Tôi/Chúng tôi đề nghị VCB thực hiện giao dịch với chi tiết dưới đây: With our responsibilities, we would like to request VCB make a transaction as below:		
2	Số tiền yêu cầu chuyển đi (Instructed amount) (*)	
(i)	Số tiền yêu cầu chuyển đi bằng số (Amt in figures) (*) ; 23,802.26 USD	32
Bằng chữ (Amt In words) : Hai mươi ba ngàn tám trăm linh hai đô la mỹ và hai mươi sáu cent.		
(ii)	Nguồn tiền thanh toán (Source of payment) (*)	Số tiền (Amount)
<input type="checkbox"/> Từ TK ngoại tệ số (Debit foreign currency acct number):.....	
<input type="checkbox"/> Từ tiền mặt (Cash).....	
<input type="checkbox"/> Từ nguồn khác (others).....	
<input checked="" type="checkbox"/> Đề nghị VCB bán ngoại tệ (VCB sells foreign currency)		
Cặp đồng tiền giao dịch (Pair of currencies used in the transaction): VND-USD		



Ngày thanh toán (Settlement date): 24/07/2025	
Số lượng ngoại tệ (Amount in Foreign Currency): 23,802.26 USD	
Tỷ giá (Rate): 26.300 VND/USD	
Số tiền thanh toán (Amt in VND): 625.999.438 VND	
<input checked="" type="checkbox"/> Từ TK số (Debit acct number):..... Số tiền (Amount): 625.999.438 VND	
<input type="checkbox"/> Từ tiền mặt (Cash):..... Số tiền (Amount):.....	
3	Ngân hàng trung gian (Intermediary Bank): 56
Tên (Name): JPMorgan Chase Bank, New York	Mã NH (Bank code): CHASU33
Địa chỉ (Add):	
4	Ngân hàng người hưởng (Beneficiary bank) (*): 57
Tên (Name): Agricultural Bank of China, BEIJING HEADOFFICE	Mã NH (Bank code): ABOCCNBJ
Địa chỉ (Add): No. 69 Jianguomen Inner Street, Dongcheng District, Beijing City, China	
5	Người hưởng (Beneficiary) (*): 59
Tên (Name): CHANGZHOU ZHENGLONG MACHINERY CO., LTD	Số TK hoặc số IBAN (Account No or IBAN no): 10625014040007151
Địa chỉ (Add): No. 8-4 Gongyuan Road, Industrial Park, Xuebu Town, Jintan District, Changzhou City, Jiangsu Province, China	Điện thoại (Phone No.): +86 519 82668166
6	Nội dung thanh toán (Details of payment) (*): Thanh toán một phần hợp đồng số VN-250318-2 ngày 18/03/2025, Commercial Invoice VN-250620-1 ngày 20/06/2025. 70
7	Phí (Charges) (*): 71
Loại phí (Charge type)	Nguồn thanh toán phí (Source of paying charges)
<input checked="" type="checkbox"/> OUR Phí do người chuyển tiền chịu <i>Charges to be born by remitter</i>	<input type="checkbox"/> Phí trích từ TK số (Debit our account number): 1027349624 <input type="checkbox"/> Phí nộp bằng tiền mặt (Cash):
<input type="checkbox"/> BEN Phí do người hưởng chịu <i>All charges to be borne by beneficiary</i>	
<input type="checkbox"/> SHA Phí chia sẻ cho hai bên <i>Charges to be shared</i>	
<input type="checkbox"/> NODEDUCT Phí chỉ áp dụng cho USD <i>Charge only applicable for USD</i>	
8	Thông tin khác (Other details)
9	Cam kết bổ sung giấy tờ, chứng từ (Commit to provide documents)
(i) Loại giấy tờ, chứng từ bổ sung (Type of documents):	
<input checked="" type="checkbox"/> Hóa đơn đòi tiền theo hợp đồng mua hàng/ Invoice	<input checked="" type="checkbox"/> Hóa đơn đòi tiền theo hợp đồng tái xuất hàng hóa/ Invoice
<input checked="" type="checkbox"/> Vận đơn hoặc chứng từ vận tải khác/ Bill of lading or other transport documents	<input type="checkbox"/> Tờ khai hải quan nhập khẩu hàng hóa/ Import Customs Declaration Form
<input checked="" type="checkbox"/> Tờ khai hải quan tái xuất hàng hóa hoặc Tờ khai hải quan mới thay thế tờ khai hải quan tạm nhập/ Re-export	<input type="checkbox"/> Báo có tiền hàng theo hợp đồng tái xuất hàng hóa hoặc hợp đồng bán hàng hóa kinh doanh chuyển khẩu/ Credit advice from the sale of the re-exported goods or the border-gate transferred goods

3093
ÔNG
T T
ÔNG M
TGO
DUC-

<p><i>Customs Declaration Form or Replacement for the temporary-import customs</i></p> <p><input type="checkbox"/> Hợp đồng bán hàng hóa kinh doanh chuyển khẩu/ <i>Sales contract for the border - gate transferred goods</i></p> <p><input type="checkbox"/> Tờ khai hải quan quá cảnh hoặc giấy tờ tương đương/ <i>Declaration for Goods in Transit or relevant documents</i></p> <p><input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp / <i>Enterprise registration certificate</i></p> <p><input type="checkbox"/> Chứng từ khác/ <i>Other documents:.....</i></p> <p><input type="checkbox"/> Hóa đơn đòi tiền theo hợp đồng bán hàng hóa kinh doanh chuyển khẩu/ <i>Invoice</i></p> <p><input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận đăng ký đầu tư/ <i>Investment Registration Certificate</i></p> <p><input type="checkbox"/> Chứng minh hoàn thành nghĩa vụ thuế/ <i>Documents to prove our fulfilment of tax obligations</i></p>			
(ii) Ngày bổ sung chậm nhất (Deadline): 12/09/2025.			
10 Cam kết của người chuyển tiền (Remitter's undertaking)			
<p>Tôi/Chúng tôi đọc, hiểu và cam kết thực hiện các nội dung tại “Các điều kiện chuyển tiền đi nước ngoài”, đồng ý rằng khi đại diện hợp pháp của VCB ký vào Phần dành cho VCB dưới đây thì nội dung “Các điều kiện chuyển tiền đi nước ngoài” này có giá trị ràng buộc Tôi/Chúng tôi.</p> <p><i>I/ We read, understand and commit to the above mentioned Conditions for Overseas Remittance, and agree that when VCB's legitimate representative signs in the Section for VCB below, the Conditions for Overseas Remittance are binding on me/us</i></p>			
<p>Kê toán trưởng (Chief Accountant) Ký, ghi rõ họ tên (Signature, name)</p> <p> Hoàng Thị Hoài Nhi</p>	<p>Khách hàng chuyển tiền Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu (Remitter/Account holder signature, name & stamp)</p> <p> Nguyễn Bảo Chạch</p>		
11 Phần dành cho VCB (For VCB's use only)			
TTV	Thủ quỹ	Người duyệt 1	Người duyệt 2

CÁC ĐIỀU KIỆN CHUYỂN TIỀN ĐI NƯỚC NGOÀI

1. Khách hàng (KH) hiểu rằng:
 - a. Ngày giao dịch: Là ngày VCB tiếp nhận 'Yêu cầu chuyển tiền kèm giấy đề nghị mua ngoại tệ giao ngay' (YCCT) từ KH. VCB thực hiện chuyển tiền cùng ngày đối với các YCCT hợp lệ được tiếp nhận trước 15h00'.
 - b. Ngày thanh toán: Là ngày VCB và KH thực hiện chuyển giao số lượng đồng tiền mua, bán theo YCCT hợp lệ đã xác lập.
 - c. Ngày giá trị: Là ngày được ghi trên YCCT. VCB chỉ thực hiện chuyển tiền theo ngày giá trị trên YCCT khi VCB nhận được YCCT hợp lệ trước giới hạn giờ giao dịch của đồng tiền trên lệnh ít nhất hai (02) giờ đồng hồ. Trường hợp Ngày giá trị rơi vào ngày nghỉ Quốc gia/Thị trường của đồng tiền giao dịch, VCB toàn quyền chuyển Ngày giá trị tới ngày làm việc kế tiếp.
 - d. Tỷ giá áp dụng trong YCCT là tỷ giá của VCB được công bố tại Ngày giao dịch.
 - e. Phí chuyển tiền áp dụng theo biểu phí hiện hành của VCB và không được hoàn lại trừ khi có thỏa thuận khác.
 - f. VCB sẽ thanh toán lại cho KH số tiền thực tế mà VCB nhận lại được từ ngân hàng nước ngoài trong trường hợp giao dịch chuyển tiền không thực hiện được hoặc hủy theo yêu cầu của KH.
 - g. VCB có toàn quyền sử dụng các hệ thống chuyển tiền, lựa chọn Ngân hàng đại lý (NHDL) và phương thức thanh toán phù hợp theo quy định của pháp luật để thực hiện chuyển tiền tới người hưởng mà không cần thông báo lại cho Khách hàng.
 - h. VCB sẽ không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ rủi ro, mất mát, tranh chấp, khiếu nại xảy ra do KH kê khai, cung cấp không đầy đủ, không rõ ràng, không chính xác (các) thông tin YCCT để VCB thực hiện giao dịch theo yêu cầu của KH; do Ngân hàng nước ngoài thực hiện sai chỉ thị của KH; hoặc do các yếu tố gian lận, lừa đảo, hoặc sự kiện bất khả kháng hoặc trở ngại khách quan, hoặc những thiệt hại không trực tiếp hoặc mang tính chất hậu quả.
 - i. VCB không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ rủi ro, mất mát, thiệt hại nào xảy ra cho KH trong trường hợp Ngân hàng nước ngoài ghi có vào số tài khoản của người hưởng trên lệnh chuyển tiền nhưng tên của chủ tài khoản được ghi có tại Ngân hàng nước ngoài không khớp đúng với tên người hưởng trên YCCT.
 - j. VCB được phép cung cấp thông tin liên quan đến người chuyển tiền và giao dịch chuyển tiền bao gồm nhưng không giới hạn: tên; thông tin trên giấy tờ tùy thân, Đăng ký kinh doanh; địa chỉ; Mã số thuế; ... theo yêu cầu của (i) các Ngân hàng nước ngoài để làm rõ thông tin giao dịch chuyển tiền theo quy định pháp luật (ii) các cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam.
 - k. VCB có quyền từ chối thực hiện giao dịch hoặc tạm dừng cung cấp dịch vụ ngân hàng cho KH trong trường hợp VCB nhận thấy giao dịch có dấu hiệu vi phạm các quy định của pháp luật hoặc quy định nội bộ của VCB.
2. Khách hàng cam kết:
 - a. Xuất trình đầy đủ và chịu trách nhiệm trước pháp luật về tính rõ ràng, chính xác, trung thực của các thông tin, các chứng từ có liên quan đến việc chuyển tiền theo các quy định pháp luật về quản lý ngoại hối, phòng chống rửa tiền, chống tài trợ khủng bố và tài trợ phổ biến vũ khí hủy diệt hàng loạt của nước CHXHCN Việt Nam hiện hành. Trường hợp cần bổ sung chứng từ trước/sau khi VCB thực hiện lệnh chuyển tiền, KH cam kết xuất trình bổ sung đầy đủ các giấy tờ, chứng từ còn thiếu theo yêu cầu và quy định của VCB. Trong trường hợp không bổ sung chứng từ đúng hạn, KH phải gửi văn bản giải trình cho VCB và chịu hoàn toàn trách nhiệm trước pháp luật do việc chậm trễ hoặc không bổ sung đầy đủ chứng từ.
 - b. Nguồn tiền thực hiện mua ngoại tệ, nguồn ngoại tệ chuyển ra nước ngoài là nguồn tiền có nguồn gốc hợp pháp theo quy định của pháp luật. KH cam kết và chịu mọi trách nhiệm sử dụng ngoại tệ đúng mục đích, tuân thủ mọi quy định pháp luật hiện hành về quản lý ngoại hối của nước CHXHCN Việt Nam.
 - c. Giao dịch chuyển tiền này chỉ được thực hiện duy nhất tại VCB. Không sử dụng cùng một bộ hồ sơ chứng từ để mua, chuyển, mang ngoại tệ ra nước ngoài vượt quá số tiền ghi trên giấy tờ, chứng từ có liên quan và hoặc vượt quá các mức ngoại tệ được phép mua, chuyển, mang ra nước ngoài theo quy định của pháp luật tại một hoặc nhiều ngân hàng được phép.
 - d. Giao dịch chuyển tiền này không liên quan đến gian lận thương mại, hoạt động rửa tiền; tài trợ khủng bố, tài trợ phổ biến vũ khí hủy diệt hàng loạt; Giao dịch chuyển tiền này không liên quan đến quốc gia, tổ chức, cá nhân thuộc danh sách cấm vận quốc tế hoặc khủng bố, tài trợ khủng bố, tài trợ phổ biến vũ khí hủy diệt hàng loạt.
 - e. Cung cấp cho VCB đầy đủ, rõ ràng, chính xác, trung thực các thông tin trên YCCT và hồ sơ giao dịch liên quan. Chịu mọi rủi ro, chi phí, tổn thất phát sinh do thông tin cung cấp sai hoặc không chính xác hoặc không nhất quán.
 - f. Cung cấp/bổ sung thông tin, hồ sơ liên quan đến giao dịch chuyển tiền này theo yêu cầu của ngân hàng nước ngoài kể cả sau khi giao dịch đã được thực hiện.
 - g. Trường hợp mục đích chuyển tiền để mua bán hàng hóa qua Sở giao dịch hàng hóa ở nước ngoài, KH phải tuân thủ quy định về mua bán hàng hóa qua Sở Giao dịch hàng hóa ở nước ngoài thông qua các Sở Giao dịch hàng hóa tại Việt Nam có liên thông với Sở Giao dịch hàng hóa ở nước ngoài.
 - h. Trường hợp mục đích chuyển tiền để thanh toán hàng hóa tạm nhập, tái xuất, KH cam kết: Nhận tiền thanh toán theo hợp đồng tái xuất hàng hóa thông qua tài khoản của khách hàng mở tại VCB và sẽ cung cấp cho VCB chứng từ nhận tiền liên quan đến giao dịch này; Thời hạn bổ sung giấy tờ, chứng từ còn thiếu (nếu có) không quá hai (02) tháng kể từ ngày tái xuất thực tế nhưng không quá sáu (06) tháng kể từ ngày thanh toán hàng tạm nhập.
 - i. Trường hợp mục đích chuyển tiền để kinh doanh chuyển khẩu hàng hóa, KH cam kết nhận tiền thanh toán theo hợp đồng bán hàng hóa kinh doanh chuyển khẩu về tài khoản của KH tại VCB và sẽ cung cấp cho VCB chứng từ nhận tiền liên quan đến giao dịch này.
 - j. Trường hợp mua, chuyển ngoại tệ ra nước ngoài để tài trợ, viện trợ theo các cam kết, thỏa thuận giữa Nhà nước, Chính phủ, các cấp chính quyền địa phương với nước ngoài: Nguồn tài trợ, viện trợ là các khoản kinh phí từ ngân sách hoặc nguồn tiền của chính tổ chức tài trợ, viện trợ.
 - k. Trường hợp mua, chuyển ngoại tệ ra nước ngoài để tài trợ, viện trợ khắc phục hậu quả thiên tai, dịch bệnh, chiến tranh: Nguồn tài trợ, viện trợ là nguồn tiền đóng góp tự nguyện từ các tổ chức, cá nhân trong nước và/hoặc nguồn tiền của chính tổ chức tài trợ, viện trợ; KH cam kết chỉ mở một tài khoản VNĐ tại một (01) ngân hàng được phép để tiếp nhận tiền đóng góp tự nguyện.
 - l. Trường hợp mua, chuyển ngoại tệ ra nước ngoài để tài trợ cho các chương trình, các quỹ, dự án do tổ chức trong nước và/hoặc tổ chức ở nước ngoài thành lập nhằm mục đích hỗ trợ và khuyến khích phát triển trong các lĩnh vực văn hóa, giáo dục (tài trợ học bổng), y tế: Nguồn tài trợ là nguồn tiền của chính tổ chức tài trợ; Số tiền chuyển đi tối đa không vượt quá 50.000 USD (Năm mươi nghìn đô la Mỹ) hoặc các loại ngoại tệ khác có giá trị tương đương một lần chuyển tiền; Chỉ thực hiện việc chuyển tiền tài trợ cho chương trình/quỹ/dự án được nêu trong yêu cầu chuyển tiền duy nhất tại VCB.
 - m. Trường hợp mua, chuyển ngoại tệ ra nước ngoài để trả thưởng cho người không cư trú là tổ chức, cá nhân ở nước ngoài tham gia các chương trình, cuộc thi được tổ chức tại Việt Nam theo các quy định của pháp luật có liên quan: Nguồn tiền trả thưởng từ người không cư trú là tổ chức, cá nhân ở nước ngoài hoặc người cư trú là tổ chức.

- n. Trường hợp mua, chuyển ngoại tệ ra nước ngoài để phân bổ tiền tài trợ cho các thành viên ở nước ngoài tham gia thực hiện các dự án, đề tài nghiên cứu khoa học ở Việt Nam và nước ngoài hoặc hoàn trả tiền tài trợ thực hiện các dự án ở Việt Nam theo các cam kết, thỏa thuận với bên nước ngoài: nguồn tiền chuyên đi là nguồn tài trợ tiếp nhận của người không cư trú là tổ chức, cá nhân ở nước ngoài.
- o. Thanh toán cho VCB đầy đủ các khoản phí dịch vụ của VCB và các khoản phí phát sinh do Ngân hàng nước ngoài thu (nếu có).
- p. Chịu mọi rủi ro có thể xảy ra nếu các thông tin cung cấp trên YCCT hoặc hồ sơ liên quan vi phạm chính sách cấm vận của bất kỳ quốc gia và/hoặc bất kỳ tổ chức và/hoặc ngân hàng nước ngoài liên quan.
- q. Xuất trình cho VCB yêu cầu bằng văn bản và các chứng từ có liên quan đến giao dịch chuyển tiền trong trường hợp KH muốn điều chỉnh hoặc hủy giao dịch này và chịu ràng buộc theo quyết định của VCB (nếu có) về việc điều chỉnh hoặc hủy giao dịch theo quy định của VCB.

CONDITIONS FOR OVERSEAS REMITTANCE

1. The Customer understands that:
 - a. Transaction date: is the receipt date by VCB "Application for Remittance and spot FX application form" (hereafter called AFR) presented by the Customer. Eligible AFR will be processed by VCB on the same day if the presentation made before 3.00PM.
 - b. Settlement date: is the date on which VCB and Customer transfer the volume of currency purchased or sold according to the AFR that has been made.
 - c. Value Date: is the date to be indicated on the customer's AFR and is executed by VCB only when Eligible AFR received by VCB 2 working hours before cut-off time applied to the currency of AFR. In the event the value date on AFR fall on non-banking day of the currency, VCB is authorized to change the value date forward to the next working day.
 - d. The exchange rate applied to AFR is the exchange rate quoted by VCB at the time of transaction.
 - e. Remittance fee is applied as per VCB's current Terms and Conditions and shall not be refunded unless otherwise agreed.
 - f. VCB will pay customer the actual amount which VCB receives from foreign bank in case the transaction cannot be performed or cancelled as per customer's request.
 - g. VCB can choose appropriate remittance systems, correspondent banks and payment methods to remit the amount to the beneficiary's bank without notice to the customer.
 - h. VCB will not be responsible for any risks, losses, dispute, complain incurred to the Customer directly or indirectly due to insufficient /unclear/incorrect informations of the transaction provided by customer, the foreign bank's incompliance with the customer's instructions, Fraud, scam, force majeure, incidents that are out of VCB's control or any indirect or consequential damages.
 - i. VCB shall not be responsible for any risks and losses incurred to the Customer in the case the foreign bank credits beneficiary's account number exactly as per the account number provide in Customer's AFR while beneficiary's account name at the foreign bank is inconsistency with the account name under Customer's AFR.
 - j. VCB can provide all information relating to remitter and the transaction, including but not limited to: name; information of identity papers, Business Registration; address; Tax code; ... at the request of (i) Foreign Banks for clarifying the transaction details (ii) Vietnamese authority.
 - k. VCB has right to refuse to perform transactions or temporarily stop providing banking services in case VCB notices signs of violating regulations of law or VCB's internal regulations in the transaction of customers.
2. The Customer pledges that:
 - a. Present in full and be responsible for the clarity, accuracy, integrity of relevant information, documents to the remittance in accordance with the Regulations on Foreign Exchange Control, anti-money laundering, counter-terrorism, prevention and combat of proliferation of weapons of mass destruction of the Socialist Republic of Vietnam. In case Customer is required to supplement documents before/after VCB processed this AFR, Customer commit to submit the supplementary documents according to VCB's regulations right. In case of failure to supplement documents on time, the Customer must take full legal responsibility for the delay or failure to fully supplement documents.
 - b. The source of funds for buy, transfer the payment must be legally originated in accordance with the provisions of law. To use the foreign currency for the eligible purpose and comply with all current Regulations on Foreign Exchange Control of the Socialist Republic of Vietnam.
 - c. This AFR solely is made at VCB. Do not use a set of documents to buy, transfer or carry foreign currency in excess of the amount stated in relevant documents and/or the limitation in accordance with relevant laws at one or various licensed banks.
 - d. Transactions are not related to commercial fraud, money laundering; terrorist financing, financing for proliferation of weapons of mass destruction; countries, organizations and individuals on the list of international embargoes or terrorists, terrorist financing, financing for proliferation of weapons of mass destruction.
 - e. Provide VCB with sufficient and correct information in the AFR and documents related to this transaction. Take all risks and expenses arising from incorrect or inconsistent information provided.
 - f. Provide information and/or documents related to this transaction as the request of the foreign bank even after the transaction has been made.
 - g. In case of the purpose of transaction concerning goods trading via overseas Commodity Exchanges, Customer must comply with regulations for goods purchase and sale through a overseas goods exchange via Vietnam-based goods exchanges connected with such overseas goods exchanges.
 - h. In case of the purpose of transaction concerning temporary import, re-export, the Customer pledges that the sources of money received from the re-export contract must be credited at the customer's account opened at VCB and will provide VCB about relevant documents regarding this transaction. The deadline for supplementing documents (if any) will not exceed 02 months from the actual re-export date but shall not later than 06 months from day that temporary import will be paid.
 - i. In case of the purpose of transaction concerning border-gate transfer of goods, Customer commit to receive payment according to the contract for selling border-gate transfer of goods to the customer's account at VCB and will provide VCB about relevant documents regarding this transaction.
 - j. In case of Purchase of foreign currencies and transfer abroad to provide donations or aid according to commitments or agreements between the State, the Government or local administrations at all levels and foreign partners: such donations and aid must come from budget funds or funds of donors or aid providers.
 - k. In case of Purchase of foreign currencies and transfer abroad to provide donations or aid for remedying consequences of disasters,

epidemics or wars, such donations and aid come from voluntarily contributed amounts of domestic organizations and individuals and/or funds of donors or aid providers; Customer commit that the institution opens only one VNĐ account at one licensed bank for receiving voluntary monetary contributions.

- l. In case of Purchase of foreign currencies and transfer abroad to finance programs, funds and projects established by domestic organizations and/or overseas organizations for the purpose of supporting and promoting development in the fields of culture, education (grant of scholarships) and healthcare, such donations come from funds of donors and the maximum transfer amount shall not exceed USD 50,000 (fifty thousand US dollars) or an equivalent amount in other foreign currencies per one transaction. The payment solely is made at VCB to transfer money for the finance programs, funds and projects stated in this AFR
- m. In case of Purchase of foreign currencies and transfer abroad to make payouts for non-residents being overseas organizations or individuals that participate in programs and contests organized in Vietnam under relevant regulations: The source for making payouts comes from non-residents that are overseas organizations or individuals or institutional residents.
- n. In case of Purchase of foreign currencies and transfer abroad to Distribute monetary donations to overseas members participating in the implementation of scientific research projects in Vietnam or abroad; Reimburse of monetary donations for the implementation of projects in Vietnam in accordance with commitments and agreements with foreign partners: The funding source is donations received from non-residents that are overseas organizations or individuals.
- o. Pay VCB all service fees imposed by VCB and other fees charged by foreign banks (if any).
- p. Take all possible risks if the requested information in the AFR or related documents violates policy of any nations, and/or any organizations and/or related foreign bank.
- q. Furnish VCB with written request and relevant documents to the transaction in case the customer wants to amend or cancel the transaction.



CHANGZHOU ZHENGLONG MACHINERY CO., LTD.

No. 8-4 Gongyuan Road, Xuebu Town Industrial Park, Jintan District,
Changzhou City, Jiangsu Province, China

COMMERCIAL INVOICE

REF: VN-250318-2
INVOICE NO.: VN-250620-1
DATE: 20 June 2025

MESSRS: NGOC THOM TRADING AND SERVICE CO., LTD,
12/14/18 49 street, Quarter 7, Hiep Binh Chanh Ward, Thu Duc City,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tax code: 0309391503

DEAR SIRs,

CONDITIONS: CIF CAT LAI PORT

NO	DESCRIPTION	Q'ty	UNIT PRICE	TOTAL
1	Screen washing machine MODEL: SC-XWJ265235 H.S. code: 8424.89	1 SET	USD. 34,200-	USD. 34,200-
2	Fully automatic knife sharpening machine MODEL: SCS2500 H.S. code: 8460.39	1 SET	USD. 7,200-	USD. 7,200-
3	CIF CAT LAI PORT			USD.1,000-
Grand Total (CIF CAT LAI Port): USD. 42,400.00-				

WE HERE CERTIFYING THE GOODS ARE OF CHINA ORIGIN.

CONTRACT PRICE AND PAYMENT METHOD:

- (1) Contract price: 42.400 USD (Forty-two thousand, four hundred Dollars./.)
- (2) Payment method:
 - 1) + 20% of the contract value immediately upon signing the contract
 - 2) + 70% of the contract value when the goods arrive at the Port of loading, and the Seller send to Buyer all shipping document such as: CO, CQ, bill loading, Invoice, Packing list.
 - 3) + 10% of contract value payable within 10 days after warranty period.

Port Of Loading: Any Port of China.

Port of Receipt: CAT LAI Port.



Nguyễn Bảo Chạch

For and on behalf of
CHANGZHOU ZHENGLONG MACHINERY CO., LTD.
常州证隆机械有限公司

Lee Min Chih
Authorized Signature(s)

CHANGZHOU ZHENGLONG MACHINERY CO., LTD.

NO. 8-4 GONGYUAN ROAD, XUEBU TOWN INDUSTRIAL PARK, JINTAN DISTRICT,
CHANGZHOU CITY, JIANGSU PROVINCE, CHINA

PACKING LIST

REF: VN-250318-2
PACKING LIST NO.: VN-250620-1
DATE: 20 June 2025

MESSRS: NGOC THOM TRADING AND SERVICE CO.LTD,
12/14/18 49 street, Quarter 7, Hiep Binh Chanh Ward,
Thu Duc City, Ho Chi Minh City, Vietnam
Tax code: 0309391503

DEAR SIRs,
CONDITIONS: CIF HO CHI MINH (CAT LAI)
PACKING: SHIPMENT VIA 1 X 40' FCL

ITEM	DESCRIPTION	Q'ty	NO. OF PALLETS	N. Weight (KGS)	G. Weight. (KGS)
1	Screen washing machine MODEL: SC-XWJ265235 400kg/set H.S. code: 8424.89	1 set	1+2	400kg	600kg
2	Fully automatic knife sharpening machine MODEL: SCS2500 200kg/set H.S. code: 8460.39	1 set	3	200kg	300kg
TOTAL:			3 PALLETS	600 KGS	900 KGS

TOTAL VOLUMN: 18.8 CBM

WE HERE CERTIFYING THE GOODS ARE OF CHINA ORIGIN.

SHIPPING MARK: N/M



Nguyễn Bảo Chạch

For and on behalf of
CHANGZHOU ZHENGLONG MACHINERY CO., LTD.
常州证隆机械有限公司

Lee Min Chih
Authorized Signature(s)

Original

1. Products consigned from (Exporter's business name, address, country)

CHANGZHOU ZHENGLONG MACHINERY CO. LTD.
 NO. 88 GONGYUAN ROAD, INDUSTRIAL PARK, XUEBU TOWN,
 JINTAN, CHANGZHOU, JIANGSU, CHINA
 TAX CODE: 913204133295693904

Reference No. E253295693900004



ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA PREFERENTIAL TARIFF CERTIFICATE OF ORIGIN (Combined Declaration and Certificate)

FORM E

Issued in THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
 (Country)

See Overleaf Notes

2. Products consigned to (Consignee's name, address, country)

NGOC THON TRADING AND SERVICE CO., LTD
 12/14/18 49 STREET, QUARTER 7,
 HIEP BINH CHANH WARD, THU DUC
 CITY, HO CHI MINH CITY, VIETNAM
 TEL: +84-577-86290707 TAX CODE: 0309391503

4. For Official Use

Verification: origin. customs. gov. cn

Preferential Treatment Given

Preferential Treatment Not Given (Please state reason/s)

3. Means of transport and route (as far as known)

Departure date JUN. 19, 2025

Vessel's name / Aircraft etc. CNC PUMA OXKLVS1NC

Port of Discharge HO CHI MINH (CAT LAI) SEAPORT,
 VIETNAM
 FROM SHEKOU, CHINA TO HO CHI MINH (CAT LAI) SEAPORT
 , VIETNAM BY SEA

Signature of Authorised Signatory of the Importing Party

5. Item Number	6. Marks and numbers on packages	7. Number and type of packages, description of products (including quantity where appropriate and HS number in six digit code)	8. Origin criteria (see Overleaf Notes)	9. Gross weight or net weight or other quantity, and value (FOB) only when RVC criterion is applied	10. Number date of Invoices
1	N/M	01 SET OF SCREEN WASHING MACHINE MODEL: SC-XWJ265235 400KG/SET HS CODE: 8424.89	"PE"	1SET	CHTD-250617-1 JUN. 17, 2025
2		FULLY AUTOMATIC KNIFE SHARPENING MACHINE MODEL: SCS2500 SETTING: 200KG/SET HS CODE: 8460.39 TOTAL: THREE (3) PALLETS ONLY. *** **	"PE"	1SET	

11. Declaration by the exporter

The undersigned hereby declares that the above details and statement are correct; that all the products were produced in

CHINA
 (Country)

and that they comply with the origin requirements specified for these products in the Rules of Origin for the ACFTA for the products exported to

VIET NAM

(Importing Country)

常州证隆机械有限公司

李敏芝

CHANGZHOU ZHENGLONG MACHINERY CO., LTD.

Place and date, signature of authorised signatory
 JUN. 23, 2025

12. Certification

It is hereby certified on the basis of control carried out, that the declaration of the exporter is correct.



Tom



2522000294809

Shanghai, China, JUN. 23, 2025

Place and date, signature and stamp of certifying authority

13.

- | | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> Issued Retroactively | <input type="checkbox"/> Exhibition |
| <input type="checkbox"/> Movement Certificate | <input type="checkbox"/> Third Party Invoicing |

252200003521643

OVERLEAF NOTES

1. Parties which accept this form for the purpose of preferential treatment under the ASEAN-China Free Trade Area (ACFTA):

BRUNEI DARUSSALAM
INDONESIA
MYANMAR
THAILAND

CAMBODIA
LAOS
PHILIPPINES
VIETNAM

CHINA
MALAYSIA
SINGAPORE

2. **CONDITIONS:** The main conditions for admission to the preferential treatment under the ACFTA are that products sent to any Parties listed above:

- (i) must fall within a description of products eligible for concessions in the country of destination;
- (ii) must comply with all relevant provisions of Annex 1 (Rules of Origin) of the Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-operation and Certain Agreements thereunder between the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) and the People's Republic of China (ACFTA Upgrading Protocol).

3. **ORIGIN CRITERIA:** For each good described in Box 7 of this form, the origin criteria met should be indicated in Box 8, in the manner shown in the following table:

Circumstances of production or manufacture in the first country named in Box 11 of this form	Insert in Box 8
(a) Goods wholly produced or obtained satisfying subparagraph (a) of Article 2 of Annex 1 of the ACFTA Upgrading Protocol	WO
(b) Goods produced in a Party exclusively from originating materials from one or more of the Parties satisfying subparagraph (b) of Article 2 of Annex 1 of the ACFTA Upgrading Protocol	PE
(c) Goods produced from non-originating materials in a Party, satisfying paragraph 1 of Article 4 of Annex 1 of the ACFTA Upgrading Protocol	
- Regional Value Content	Actual percentage of ACFTA value content, example "40%"
- Change in Tariff Classification at the four-digit level	CTH
(d) Goods satisfying the Product Specific Rules (PSR) in Attachment B of Annex 1 of the ACFTA Upgrading Protocol	PSR

4. **EACH ARTICLE MUST QUALIFY:** It should be noted that all the products in a consignment must qualify separately in their own right. This is of particular relevance when similar articles of different sizes or spare parts are sent.
5. **DESCRIPTION OF PRODUCTS:** The description of products in Box 7 must be sufficiently detailed to enable the products to be identified by the Customs Officers examining them.
6. The Harmonised System number of the importing party in Box 7 (six digit code) shall be determined according to the International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System and subsequent amendments thereto.
7. The term "Exporter" in Box 1 and 11 may include the manufacturer or the producer. In the case of Movement Certificate (MC), the term "Exporter" also includes the exporter in the intermediate Party. For China, a Chinese manufacturer can apply for a Certificate of Origin (Form E) in the case where the manufacturer needs to authorise other agencies to export on its behalf. In this case, the manufacturer can make the declaration indicated in Box 11 and shall state the name and address of the exporter in Box 7.
8. **FOR OFFICIAL USE:** The Customs Authority of the importing Party must indicate (✓) in the relevant boxes in column 4 whether or not preferential treatment is accorded.
9. **MOVEMENT CERTIFICATE:** In cases of Movement Certificate, in accordance with Rule 12 of Attachment A of the Rules of Origin of the ACFTA Upgrading Protocol (Operational Certification Procedures): (i) "Movement Certificate" in Box 13 should be ticked (✓); (ii) the indicated value in Box 9 shall be the invoice value of the products exported from the intermediate Party. The indicated value in Box 9 is only required when the RVC criterion is applied; (iii) The name of the original Issuing Authorities of the Party, date of the issuance and the reference number of the original Certificate of Origin (Form E) to be indicated in Box 7.
10. **THIRD PARTY INVOICING:** In cases where invoices are issued by a third country, "the Third Party Invoicing" in Box 13 shall be ticked (✓). The invoice number shall be indicated in Box 10. Information such as name and country of the company issuing the invoice shall be indicated in Box 7.
11. **EXHIBITIONS:** In cases where products are sent from the exporting Party for exhibition in another Party and sold during or after the exhibition for importation into a Party, in accordance with Rule 22 of Attachment A of the Rules of Origin for the ACFTA, the "Exhibitions" in Box 13 should be ticked (✓) and the name and address of the exhibition indicated in Box 2.
12. **ISSUED RETROACTIVELY:** In exceptional cases, due to involuntary errors or omissions or other valid causes, the Certificate of Origin (Form E) may be issued retroactively in accordance with Rule 11 of Attachment A of the Rules of Origin for the ACFTA. The "Issued Retroactively" in Box 13 shall be ticked (✓) electronically or typewritten together with other information in the Certificate of Origin (Form E). In cases where the "Issued Retroactively" in Box 13 cannot be ticked electronically or typewritten, the Certificate of Origin (Form E) shall be stamped with the words "ISSUED RETROACTIVELY".

Tờ khai hàng hóa nhập khẩu (thông quan)

107294705600

Số tờ khai 107294705600 / Số tờ khai đầu tiên
 Mã phân loại kiểm tra Hải quan tiếp nhận tờ khai
 Mã loại hình All 2 [4] Mã số hàng hóa đại diện của tờ khai 8424
 Tên cơ quan Hải quan tiếp nhận tờ khai HQSGKV1 Mã bộ phận xử lý tờ khai 01
 Ngày đăng ký 24/06/2025 13:26:10 Ngày thay đổi đăng ký Thời hạn tái nhập/ tái xuất

Người nhập khẩu Mã 0309391503
 Tên Công Ty TNHH Một Thành Viên Thương Mại Và Dịch Vụ Ngọc Thơm

Mã bưu chính (+84) 43
 Địa chỉ 12/14/18 ĐƯỜNG 49, KP7, P. HIỆP BÌNH CHÁNH, TP. THỦ ĐỨC, TP. HCM

Số điện thoại 02862906631
 Người ủy thác nhập khẩu

Mã
 Tên

Người xuất khẩu Mã
 Tên CHANGZHOU ZHENGLONG MACHINERY CO., LTD
 Mã bưu chính

Địa chỉ NO. 8-4 GONGYUAN ROAD, XUEBU TOWN INDUSTRIAL PARK, JINTAN DISTRICT,
 CHANGZHOU CITY, JIANGSU PROVINCE, CN

Mã nước
 Người ủy thác xuất khẩu
 Đại lý Hải quan Mã nhân viên Hải quan

Số vận đơn	Địa điểm lưu kho	02CIS01	Mã nhân viên Hải quan
1 190625CMZ1630408	Địa điểm dỡ hàng	VNCLI	TONG CTY TAN CANG SG
2	Địa điểm xếp hàng	CNSHK	CANG CAT LAI (HCM)
3	Phương tiện vận chuyển		SHEKOU
4			
5	Ngày hàng đến	9999	CNC PUMA V.OXKLV1NC
Số lượng	Ký hiệu và số hiệu		22/06/2025
3 PP			
Tổng trọng lượng hàng (Gross)			
900 KGM			
Số lượng container			
1			
	Ngày được phép nhập kho đầu tiên		
	Mã văn bản pháp quy khác		MO

Số hóa đơn	A - VN-250620-1
Số tiếp nhận hóa đơn điện tử	
Ngày phát hành	20/06/2025
Phương thức thanh toán	KC
Tổng trị giá hóa đơn	A - FOB - USD - 41.400
Tổng trị giá tính thuế	1.098.838.400
Tổng hệ số phân bổ trị giá	41.400 -
Mã kết quả kiểm tra nội dung	

Giấy phép nhập khẩu			
1 -	2 -	3 -	
4 -	5 -		
Mã phân loại khai trị giá	6		
Khai trị giá tổng hợp			
Các khoản điều chỉnh			
Phí vận chuyển	A - USD -	1.000	
Phí bảo hiểm	D - -		

Mã tên	Mã phân loại	Trị giá khoản điều chỉnh	Tổng hệ số phân bổ
1 -	-	-	
2 -	-	-	
3 -	-	-	
4 -	-	-	
5 -	-	-	

Chi tiết khai trị giá Phương thức thanh toán TT; CIF HCM: 42400 USD, Hàng chung container, Pallet với TK: 107294793320

Tên sắc thuế	Tổng tiền thuế	Số dòng tổng			
1 V Thuế GTGT	87.907.072	VND	2	Tổng tiền thuế phải nộp	87.907.072 VND
2		VND		Số tiền bảo lãnh	VND
3		VND		Tỷ giá tính thuế	USD - 25.916
4		VND			
5		VND			
6		VND		Mã xác định thời hạn nộp thuế	D
				Mã lý do đề nghị BP	
				Người nộp thuế	1
				Phân loại nộp thuế	A
				Tổng số trang của tờ khai	4
				Tổng số dòng hàng của tờ khai	2

Tờ khai hàng hóa nhập khẩu (thông quan)

Số tờ khai **107294705600**

Số tờ khai đầu tiên /

Số tờ khai tạm nhập tái xuất tương ứng

Mã phân loại kiểm tra ²

Mã loại hình A11 2 [4]

Mã số hàng hóa đại diện của tờ khai 8424

Tên cơ quan Hải quan tiếp nhận tờ khai

HQSGKV1

Mã bộ phận xử lý tờ khai 01

Ngày đăng ký 24/06/2025 13:26:10

Ngày thay đổi đăng ký

Thời hạn tái nhập/ tái xuất

Số định kèm khai báo điện tử 1

ETC - 722379263450 2 -

3

Phần ghi chú

VN-250318-2#&18032025#& FORM E SỐ: E253295693900004 ngày 23/06/2025

Số quản lý của nội bộ doanh nghiệp

Số quản lý người sử dụng

00007

Phân loại chỉ thị của Hải quan

	Ngày	Tên	Nội dung
1	/ /		
2	/ /		
3	/ /		
4	/ /		
5	/ /		
6	/ /		
7	/ /		
8	/ /		
9	/ /		
10	/ /		

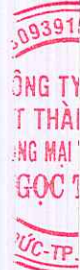
Mục thông báo của Hải quan

Tên trưởng đơn vị Hải quan: Trưởng HQCK cảng Sài Gòn khu vực 1
 Ngày cấp phép: 24/06/2025 17:15:01
 Ngày hoàn thành kiểm tra: 24/06/2025 17:11:40
 Phân loại thẩm tra sau thông quan
 Ngày phê duyệt BP: / /
 Ngày hoàn thành kiểm tra BP: / /
 Số ngày mong đợi đến khi cấp phép nhập khẩu
 Tổng số tiền thuế chậm nộp

Dành cho VAT hàng hóa đặc biệt

Thời hạn cho phép vận chuyển bảo thuế (khởi hành)

Thông tin trung chuyển	Địa điểm	Ngày đến	~	Ngày khởi hành
1		/ /	~	/ /
2		/ /	~	/ /
3		/ /	~	/ /
Địa điểm đích cho vận chuyển bảo thuế		/ /		



Tờ khai hàng hóa nhập khẩu (thông quan)

Số tờ khai **107294705600**

Số tờ khai đầu tiên /

Số tờ khai tạm nhập tái xuất tương ứng

Mã phân loại kiểm tra ²

Mã loại hình A11 2 [4]

Tên cơ quan Hải quan tiếp nhận tờ khai

HQSGKV1

Mã số hàng hóa đại diện của tờ khai 8424

Ngày đăng ký 24/06/2025 13:26:10

Ngày thay đổi đăng ký

Mã bộ phận xử lý tờ khai 01

Thời hạn tái nhập/ tái xuất

<01>

Mã số hàng hóa 84248950

Mã quản lý riêng

Mã phân loại tái xác nhận giá []

Mô tả hàng hóa

Máy rửa lưới in, Model: SC-XWJ265235, Nhà sx: CHANGZHOU ZHENGLONG MACHINERY CO.,LTD, điện áp 380V, CS: 14KW, năm sx: 2025, Hàng mới 100%

Số của mục khai khoản điều chỉnh

Trị giá hóa đơn 34.200

Thuế nhập khẩu

Trị giá tính thuế(S) 907.736.069,5652 VND

Số lượng tính thuế

Thuế suất C 0% -

Số tiền thuế VND

Số tiền miễn giảm VND

Số thứ tự của dòng hàng trên tờ khai tạm nhập tái xuất tương ứng

Danh mục miễn thuế nhập khẩu -

Miễn / Giảm / Không chịu thuế nhập khẩu

Số lượng (1) 1 SET

Số lượng (2) 1 PCE

Đơn giá hóa đơn 34.200 USD SET

Trị giá tính thuế(M) -

Đơn giá tính thuế 907.736.069,5652 VND - SET

Mã áp dụng thuế tuyệt đối

Nước xuất xứ CN - CHINA - B05

Mã ngoài hạn ngạch

Thuế và thu khác

1	Tên	Thuế GTGT		Mã áp dụng thuế suất VB235
	Trị giá tính thuế	907.736.069,5652	VND	Số lượng tính thuế
	Thuế suất	0%		Miễn / Giảm / Không chịu thuế và thu khác
	Số tiền thuế	72.618.885,5652	VND	
	Số tiền miễn giảm		VND	
2	Tên			Mã áp dụng thuế suất
	Trị giá tính thuế		VND	Số lượng tính thuế
	Thuế suất			Miễn / Giảm / Không chịu thuế và thu khác
	Số tiền thuế		VND	
	Số tiền miễn giảm		VND	
3	Tên			Mã áp dụng thuế suất
	Trị giá tính thuế		VND	Số lượng tính thuế
	Thuế suất			Miễn / Giảm / Không chịu thuế và thu khác
	Số tiền thuế		VND	
	Số tiền miễn giảm		VND	
4	Tên			Mã áp dụng thuế suất
	Trị giá tính thuế		VND	Số lượng tính thuế
	Thuế suất			Miễn / Giảm / Không chịu thuế và thu khác
	Số tiền thuế		VND	
	Số tiền miễn giảm		VND	
5	Tên			Mã áp dụng thuế suất
	Trị giá tính thuế		VND	Số lượng tính thuế
	Thuế suất			Miễn / Giảm / Không chịu thuế và thu khác
	Số tiền thuế		VND	
	Số tiền miễn giảm		VND	

503
TNP
TH V
VÀ DI
HỒ

Tờ khai hàng hóa nhập khẩu (thông quan)

Số tờ khai **107294705600** Số tờ khai đầu tiên /
 Số tờ khai tạm nhập tái xuất tương ứng
 Mã phân loại kiểm tra 2 Mã loại hình A11 2 [4] Mã số hàng hóa đại diện của tờ khai 8424
 Tên cơ quan Hải quan tiếp nhận tờ khai HQSGKV1 Mã bộ phận xử lý tờ khai 01
 Ngày đăng ký 24/06/2025 13:26:10 Ngày thay đổi đăng ký Thời hạn tái nhập/ tái xuất

<02>

Mã số hàng hóa 84603910 Mã quản lý riêng Mã phân loại tái xác nhận giá []
 Mô tả hàng hóa Máy mài dao tự động, Model: SCS2500, Nhà sx: CHANGZHOU ZHENGLONG MACHINERY CO.,LTD, điện áp 380V, CS: 3KW, năm sx: 2025, Hàng mới 100%

Số của mục khai khoản điều chỉnh		Số lượng (1)	1	SET
Trị giá hóa đơn	7.200	Số lượng (2)	1	PCE
Thuế nhập khẩu		Đơn giá hóa đơn	7.200	USD SET
Trị giá tính thuế(S)	191.102.330,4348	VND	Trị giá tính thuế(M)	-
Số lượng tính thuế			Đơn giá tính thuế	191.102.330,4348 - VND - SET
Thuế suất	C 0%		Mã áp dụng thuế tuyệt đối	
Số tiền thuế		VND	Nước xuất xứ	CN - CHINA - B05
Số tiền miễn giảm		VND	Mã ngoài hạn ngạch	
Số thứ tự của dòng hàng trên tờ khai tạm nhập tái xuất tương ứng				
Danh mục miễn thuế nhập khẩu				
Miễn / Giảm / Không chịu thuế nhập khẩu				



Thuế và thu khác

1	Tên	Thuế GTGT		Mã áp dụng thuế suất	VB235
	Trị giá tính thuế	191.102.330,4348	VND	Số lượng tính thuế	
	Thuế suất	8%		Miễn / Giảm / Không chịu thuế và thu khác	
	Số tiền thuế	15.288.186,4348	VND		
	Số tiền miễn giảm		VND		
2	Tên			Mã áp dụng thuế suất	
	Trị giá tính thuế		VND	Số lượng tính thuế	
	Thuế suất			Miễn / Giảm / Không chịu thuế và thu khác	
	Số tiền thuế		VND		
	Số tiền miễn giảm		VND		
3	Tên			Mã áp dụng thuế suất	
	Trị giá tính thuế		VND	Số lượng tính thuế	
	Thuế suất			Miễn / Giảm / Không chịu thuế và thu khác	
	Số tiền thuế		VND		
	Số tiền miễn giảm		VND		
4	Tên			Mã áp dụng thuế suất	
	Trị giá tính thuế		VND	Số lượng tính thuế	
	Thuế suất			Miễn / Giảm / Không chịu thuế và thu khác	
	Số tiền thuế		VND		
	Số tiền miễn giảm		VND		
5	Tên			Mã áp dụng thuế suất	
	Trị giá tính thuế		VND	Số lượng tính thuế	
	Thuế suất			Miễn / Giảm / Không chịu thuế và thu khác	
	Số tiền thuế		VND		
	Số tiền miễn giảm		VND		



SALES CONTRACT (销售合同)

Contract No. VN-250318-2

Date. 2025-03-18

1. The buyer: (买方)

Name of the Buyer: **NGOC THOM TRADING AND SERVICE CO.LTD**

Address: 12/14/18 49 street, Quarter 7, Hiep Binh Chanh Ward, Thu Duc City,
Ho Chi Minh City, Vietnam

Tax code: 0309391503

Tel: 0577-86290707

Represented by: **MR NGUYEN BAO THACH** Title: Vice Director

Email: dangxuanngoc@ngocthom.com.vn

2. The Seller: (卖方)

Name of the Seller: **CHANGZHOU ZHENGLONG MACHINERY CO., LTD**

Address: No.8-4, Gongyuan Road, Xiebu Town, Jintan District, Changzhou
City, Jiangsu Province, China

Tel: +86 519 82668166

Fax: +86 519 82668863

Email: 1486892285@qq.com

Tax code: 913204133295693904

Represented by: **LEE HSIN CHENG (李新证)**

Title: General Sales Manager (销售总经理)

Seller bank account:

(1) 中间行 (INTERMEDIARY BANK) :

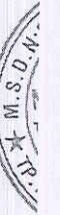
1) 名称 (NAME) : JPMorgan Chase Bank, New York

2) SWIFT BIC: CHASUS33

(2) 收款行 (BENEFICIARY BANK) :

1) 名称 (NAME) : Agricultural Bank of China, BEIJING HEADOFFICE

2) SWIFT BIC: ABOCCNBJ



常州
CHANGZ

3) Seller bank address: No. 69 Jianguomen Inner Street, Dongcheng District, Beijing City, China

(中国) 北京市东城区建国门内大街 69 号

(3) 收款人 (BENEFICIARY) :

1) 名称 (NAME): CHANGZHOU ZHENGLONG MACHINERY CO., LTD.

2) 账号 (ACCOUNT NUMBER) : 10625014040007151

3) 地址 (ADDRESS) : No.8-4 Gongyuan Road , Industrial Park , Xuebu Town, Jintan District, Changzhou City, Jiangsu Province, China

江苏省常州市金坛区薛埠镇工业园区公园路 8-4 号

Authorized letter to sign contract No. VN-250318-2 date. 2025-03-18

(In case authorized person sign contract)

(签署合同的授权书编号和日期 (如果授权人签署合同))

Two parties agree to sign Contract of supplying goods with the following contents:

(双方同意签订供货合同, 合同内容如下:)

ARTICLE 1. GOODS DETAILS - QUANTITY - VALUE

(第 1 条。货物明细-数量-价值)

No	Goods detail	Unit	Qty	Unit price (USD)	Amount (USD)
1	Screen washing machine - Model: SC-XWJ265235 - Origin: China - Year of manufacture: 2025 - 100% brand new (必须是新品)	Set	1	34.200	34.200
2	Fully automatic knife sharpening machine - Model: SCS2500	Set	1	7.200	7.200

No	Goods detail	Unit	Qty	Unit price (USD)	Amount (USD)
	- Origin: China - Year of manufacture: 2025 - 100% brand new (必须是新品)				
3	CIF CAT LAI PORT				1.000
Total <i>(Price included installation, operation and technology transfer for film preparation)</i> (价格包括薄膜制备的安装、操作和技术转让)					42.400
<i>Total in words: Forty-two thousand, four hundred Dollars./.</i> (总计：四万二千四百美元。)					

Note:

- Within 7 days from the date of receipt of the goods, if the buyer discovers a defective product, the seller is responsible for exchanging the product for the buyer. Any additional costs incurred shall be borne by the seller.

自收到货物之日起7日内，如果买方发现产品有缺陷，卖方有责任为买方更换产品。产生的任何额外费用应由卖方承担。

ARTICLE 2. DELIVERY TIME AND CONSIGNEE INFORMATION

(第2条。交货时间和收货人信息)

- Delivery time: After receiving the 20% deposit, the goods will be shipped to the Chinese port within 35 days.

- 收到定金20%之后，35天内发货到中国港口

- Port of receipt: CIF CAT LAI PORT – Ho Chi Minh VIET NAM.

(收货港：CIF 猫来港-胡志明市-越南。)

- Consignee information: (收货人信息)

✦ Consignee: NGOC THOM TRADING AND SERVICE CO.LTD

✦ Tax code: 0309391503

✦ Address: 12/14/18 49 Street, Quarter 7, Hiep Binh Chanh Ward, Thu Duc City, Ho Chi Minh City, Vietnam

✦ Email: dangxuannngoc@ngocthom.com.vn

✦ Tel: 0577-86290707 (Mr. Dang Xuan Ngoc) or +84-909097925 (Ms. Nguyen Thi Thu Hong)

ARTICLE 3. THE SELLER'S RESPONSIBILITIES

(第3条。卖方的责任)

The Seller commits to supply to the Buyer goods fully as stipulated in the Article 1 of this Contract, simultaneously commit to fulfill fully obligations and responsibilities of the Contract as stipulated in the detailed and general conditions of the Contract.

(卖方承诺完全按照本合同第1条的规定向买方供应货物，同时承诺完全履行合同详细条款和通用条款规定的合同义务和责任。)

In case The Seller does not deliver the goods on time stated in the contract other than due to force majeure, The Buyer has the right to request a compensation equivalent to 1.5% of the value of the delayed goods for each days of delay. The compensation level will not exceed 10% of the value of the delayed goods. The maximum delay is one (01) working weeks.

(如果卖方除因不可抗力外未按合同规定的时间交付货物，买方有权要求每延迟一天支付相当于延迟货物价值 1.5%的赔偿金。赔偿金额不得超过延误货物价值的 10%。最长延迟为一个工作周。)

In case of manufacturer's fault, the Seller must promptly repair or replace the Product for the Buyer. Any costs incurred shall be borne by the Seller.

如果出现制造商错误，卖方必须立即为买方修理或更换产品。产生的所有费用均由卖家承担

ARTICLE 4. THE BUYER'S RESPONSIBILITIES

(第4条。买方的责任)

The Buyer commits to pay The Seller according to the contract price and payment method stated in Article 5 of this contract as well as fully perform other obligations and responsibilities stated in the contract.

买方承诺按照本合同第5条规定的合同价格和付款方式向卖方付款，并全面履行合同规定的其他义务和责任。

In case the buyer fails to pay within the time specified in the contract, except in cases of force majeure, the seller has the right to request compensation of 1.5% of the value of the goods delivered late for each day of late delivery. The compensation amount shall not exceed 10% of the value of the goods delivered late.

如果买方除因不可抗力外，未按合同规定的时间付款，卖方有权要求每延迟一天支付相当于延迟货物价值 1.5%的赔偿金。赔偿金额不得超过延误货物价值的 10%。

The seller must ensure timely delivery to the buyer. The goods will be accepted within 3-5 working days from the date of receiving the notice of goods arriving at the port.

卖方必须确保货物按时交付给买方。自收到货物到港通知后 3-5 个工作日接收货物。

ARTICLE 5. CONTRACT PRICE AND PAYMENT METHOD

(第5条。合同价格和付款方式)

Contract price: **42.400 USD** (*Forty-two thousand, four hundred Dollars./.*)

(合同价格: 42.400 美元 (四万二千四百美元))

Payment method: (付款方式)

+ 20% of the contract value immediately upon signing the contract

(合同签订后立即支付合同价值的 20%)

+ 70% of the contract value when the goods arrive at the Port of loading, and the Seller send to Buyer all shipping document such as: CO, CQ, bill loading, Invoice, Packing list.

货物到达装运港时支付合同价值的 70%，同时卖方向买方发送所有装运文件如：CO、CQ (生产厂商提供的合格证)、提单、发票、装箱单。

+ 10% of contract value payable within 10 days after warranty period.

保修期后 10 天内支付合同价值的 10%

ARTICLE 6. INSTALLATION, OPERATION AND TECHNOLOGY TRANSFER

(第 6 条。安装、操作和技术转让)

From the date of the buyer's second payment transfer, the buyer will confirm with the seller the dispatch time within 3 working days. After the dispatch date is confirmed, the staff must be present at Thai Tuan Factory, address: Lot CN.D2 - CN D3 - CN D4, Road No. 1, Anh Hong Industrial Park - Duc Hoa III, Duc Lap Ha Commune, Duc Hoa District, Long An Province to instruct Party A on screen printing technology.

The staff must arrive at the designated location within 7 days at the latest from the date of arrival of the goods at the port.

自买方第二次付款转账之日起，买方将在 3 个工作日内与卖方确认发货时间。发货日期确认后，工作人员必须到 Thai Tuan Factory，地址：Lot CN.D2 - CN D3 - CN D4, Road No. 1, Anh Hong Industrial Park - Duc Hoa III, Duc Lap Ha Commune, Duc Hoa District, Long An Province，指导买方丝网印刷技术。

工作人员最迟，必须在货物到达港口之日起，7 天内到达指定地点。

+ Instruction time: Expected 15-30 days and ensure that the Buyer has mastered the operations to make a complete screen printing set.

(指导时间：预计 15-30 天，并确保买方掌握了制作整套丝网印刷的操作。)

+ The seller shall pay visa fees, round-trip airfare and salaries for employees working in Vietnam;.

卖方承担签证费用和往返机票费用；在越南工作的专家的酒店住宿费用、员工工资

+ The buyer will provide interpreters, shuttles from hotel to factory, meals for experts and necessary personnel when loading and unloading goods.

买方将提供翻译、从酒店到工厂的班车、专家餐食以及装卸货物时必要的人员。

The technology transfer process is divided into 2 phases

技术转移过程分为两个阶段。

Phases 1:

第一次:

About 3-5 days at the designated location, time before the goods arrive for the factory to identify and summarize the problems

在货到前 3-5 天左右到达买方指定地点，以便双方识别和总结问题。

Phases 2:

第二次:

(1) Personnel who guide [frame making]:

(1) 指导【制造版框】的人员:

1) Number of days: 1 day in Vietnam + 11 days on site + 1 day back in China = 13 days in total

1) 天数: 过去越南 1 天+现场 11 天+回来中国 1 天=总共 13 天

If the acceptance is completed, the personnel can end the 2nd Phases in advance, and the buyer cannot ask for additional days afterwards.

若验收完成，人员可以提前结束第二次的指导，买方不得要求事后补足天数。

2) Guidance requirements: teach staff to create the template

2) 指导要求: 教导人员制造版框

The manufactured frame can produce normal colors when printed manually, which means that the guidance and acceptance are completed.

制造出来的版框，手工印刷可以正常出颜色，就算指导和验收完成。

In addition, if this group of people still cannot make the frame after being taught three times, they need to be replaced.

另外，如果这一批人员教了3次，还是不会制造版框，需要换人。

If the frame cannot be manufactured after three changes of personnel, it is considered to be the buyer's problem.

如果换了三批人员，还是不会制造版框，视同是买方的问题。

The seller may terminate the 2nd phases period early and the buyer may not request to make up the days afterwards.

卖方可以提前结束第二次的指导，买方不得要求事后补足天数。

(2) Instruct personnel who use the [screen washing machine] and [Fully automatic knife sharpening machine]:

(2) 指导使用【洗网机】和【刮刀研磨机】的人员：

1) Number of days: 1 day in Vietnam + 5 days on site + 1 day back in China = 7 days in total

1) 天数：过去越南1天+现场5天+回来中国1天=总共7天

If the acceptance is completed, the personnel can end the 2nd Phases in advance, and the buyer cannot ask for additional days afterwards.

若验收完成，人员可以提前结束第二次的指导，买方不得要求事后补足天数。

2) Instruction requirements: Teach personnel to use Screen washing machines and Fully automatic knife sharpening machine.

2) 指导要求：教导人员使用洗网机和刮刀研磨机。

Screen washing machine: Personnel can clean the screen frame correctly. Once the screen frame cleaning is completed, the guidance and acceptance are successful.

洗网机：人员可以正确清洗版框，将版框清洗完成，就算指导和验收成功。

In addition, if this group of people still cannot make the frame after being taught three times, they need to be replaced.

另外，如果这一批人员教了3次，还是不会制造版框，需要换人。

If the frame cannot be manufactured after three changes of personnel, it is considered to be the buyer's problem.

如果换了三批人员，还是不会制造版框，视同是买方的问题。

The seller may terminate the 2nd phases period early and the buyer may not request to make up the days afterwards.

卖方可以提前结束第二次的指导，买方不得要求事后补足天数。

Scrapers grinder: If the personnel can use the machine correctly and grind the scraper skin to the required thickness, the guidance and acceptance will be successful.

刮刀研磨机：人员可以正确使用机器，将刮刀皮磨成所需的厚度，就算指导和验收成功。

In addition, if this group of people still cannot make the frame after being taught three times, they need to be replaced.

另外，如果这一批人员教了3次，还是不会制造版框，需要换人。

If the frame cannot be manufactured after three changes of personnel, it is considered to be the buyer's problem.

如果换了三批人员，还是不会制造版框，视同是买方的问题。

The seller may terminate the 2nd phases period early and the buyer may not request to make up the days afterwards.

卖方可以提前结束第二次的指导，买方不得要求事后补足天数。

If the second instruction is completed:

如果第二次的指导完成后：

(1) If acceptance is not possible due to the seller's own fault, the seller must increase the time for staff guidance and the cost shall be borne by the seller.

(1) 因为卖方原因无法验收，卖方须增加人员指导时间，费用由卖方承担。

(2) If the buyer is unable to inspect the goods due to his/her own reasons, the buyer shall bear the additional labor costs, which shall be US\$120 per person per day.

(2) 因为买方原因无法验收，买方须自己承担增加的人工费，每人 120 美元/天。

In case The Seller fails to send an expert to instruct on screen printing technology in accordance with the agreement, The Buyer has the right to hire a third party to instruct, and the costs shall be paid by the Seller.

如果卖方未能按照协议派遣专家指导丝网印刷技术，买方有权聘请第三方进行指导，费用由卖方承担。

ARTICLE 7. GUARANTEE

(第 7 条。担保)

The Guarantee period will be 12 months from the issuing date.

自工厂验收之日起 12 个月

If the machine does not correspond to the conditions of the contract, or if it does not maintain the capacity stipulated in the contract, Manufacturer has at his expenses at Buyer's choice either to remedy to defect or to replace the faulty equipment of good quality which is to be delivered within 6 weeks on CIF Cat Lai City Port basis. The faulty equipment shall be returned to manufacturer's expenses if so required.

如果机器不符合合同条件，或者没有保持合同规定的容量，制造商有权自费选择补救缺陷或更换质量良好的故障设备，这些设备将在 6 周内以到岸价 Cat Lai City Port 为基础交付。如果需要，故障设备应退还给制造商，费用由制造商承担。

ARTICLE 8. FORCE MAJEURE

(第 8 条。不可抗力)

Force majeure circumstances such as war, socio-political events, fire, flood, strike, earthquake and act of God must be modified by cable by one party to the other within 7 days.

战争、社会政治事件、火灾、洪水、罢工、地震和天灾等不可抗力情况必须在 7 天内由一方通过电报修改。

Beyond this time, Force Majeure circumstances shall not be taken into consideration.

(超过此时间, 不可抗力情况将不予考虑。)

ARTICLE 10. THE CONTRACT'S VALIDITY

(第 10 条。合同的有效性)

1. The Contract shall be valid since the date of signing.


(本合同自签订之日起生效。)

2. The Contract shall come into invalidity when two parties sign Contract finalization under regulations.

(双方按规定签订合同定稿后, 本合同无效。)

The Contract shall be made into 02 sets with equal validity, the Buyer keeps 01 sets, the Seller keeps 01 Sets.

(本合同一式 02 套, 具有同等效力, 买方保留 01 套, 卖方保留 01 套。)

THE BUYER

Nguyễn Bảo Chạch

THE SELLER
For and on behalf of
CHANGZHOU ZHENGLONG MACHINERY CO., LTD.
常州证隆机械有限公司
Lee Hsin Cheng
.....
Authorized Signature(s)

